

Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)

Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)

☎ (059) 354-8187

Exame de Saúde

Gestantes, nutrizas e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Nas instituições médicas designadas	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuuin)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até 3.000 ienes. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)



Exame dentário para crianças pequenas

Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses

Local: Instituição odontológica encarregada

Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente.

Nota: Foi iniciado o subsídio de uma parte do custo dos exames de saúde de bebês de 1 mês e da triagem auditiva neonatal. O subsídio é de até 3.000 ienes. É necessário o cupom de subsídio antes da consulta.



Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

diariamente 9h-17h
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

15 de janeiro (domingo) 13h-16h
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)
5º andar do prédio norte da Prefeitura de Yokkaichi ☎ (059) 353-9955



Sobre o pagamento de impostos

(市税の納付について)



O prazo para o pagamento do Imposto sobre Bens Imóveis e do Imposto sobre Planejamento Urbano (4ª parcela) é **até 28 de fevereiro**. Deixe pago antes do vencimento.

Se por algum motivo tenha dificuldades em pagar o imposto, venha sem demora fazer uma consulta.

Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka)

☎ (059) 354-8140 (059)354-8143

STOP! O uso da Maconha é nocivo! O cultivo ilegal da Maconha é crime!

(STOP 大麻 !! ~大麻の使用は有害です! 大麻の不正栽培は犯罪です! ~)

Nos últimos anos, vem aumentando o número de pessoas detidas por crimes relacionados com maconha, principalmente entre os jovens, tornando-se um grande problema. Há muitas informações falsas na internet, tais como "maconha é inofensiva" ou "maconha não vicia, sendo possível parar a qualquer momento". No Japão, de acordo com a Lei de Controle de Maconha é proibido o cultivo, posse etc. da maconha sem autorização.



Não use Maconha, nunca. "Pare com a Maconha!"

★ Efeitos nocivos da maconha

- (1) Mudanças na percepção (3) Ataxia locomotora (5) Diminuição da função intelectual
(2) Diminuição da capacidade de aprendizagem (4) Desordem psiquiátrica (6) Dependência de drogas

★ Cuidado com os produtos processados ou alimentos derivados de maconha!

O princípio ativo da maconha pode ser encontrado em produtos processados, tais como "líquido de cânabis" e "cera de cânabis", ou em chocolates, biscoitos e balas etc. vendidos no exterior como lembranças. Há casos em que as pessoas que comeram tiveram problemas de saúde.

★ Cuidado com propaganda de drogas em redes sociais!

Nos últimos anos, há muito conteúdo incentivando a compra de maconha etc. usando as redes sociais como meio para o tráfico de drogas. Envolver-se com traficantes de drogas nas redes sociais causaria muitos riscos. Ignore ao ver uma propaganda desse tipo.

Maiores informações:

Posto de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Hokenjo) Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shidou-ka)

☎ (059) 352-0592

163ª Edição Janeiro de 2023

Índice



- Sobre o pagamento de impostos
- STOP! O uso da Maconha é nocivo! O cultivo ilegal da Maconha é crime!
- Faça o procedimento de mudança do registro das motocicletas de pequeno porte "motinhas" e dos veículos de pequeno porte
- Para aqueles que estão pensando em ir ao local da Declaração do Imposto de Renda
- Isenção da taxa do seguro da Pensão Nacional antes e depois do parto
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

Faça o procedimento de mudança do registro das motocicletas de pequeno porte "motinhas" (Gendoukitsuiki Jitensha) e dos veículos de pequeno porte (Kei Jidousha)

(原動機付自転車や軽自動車の登録変更の手続きをしてください)

O imposto sobre veículos de pequeno porte (classificações por categoria) é tributado todos os anos daqueles que possuem "motinhas" e veículos de pequeno porte no dia 1º de abril do ano corrente. Por exemplo, mesmo que o carro seja sucateado em maio, caso esteja em sua posse em 1º de abril, o valor integral do respectivo ano fiscal deverá ser pago.

Caso você se desfaça da "motinha" ou do veículo de pequeno porte, ou transfira para outra pessoa, faça o procedimento de mudança de registro sem falta. Mesmo que você não possua mais o carro, se não fizer os procedimentos de registro necessários os impostos dos próximos anos serão cobrados de você.

Motocicleta de pequeno porte (até 125cc) e Veículos especiais de pequeno porte
Prefeitura de Yokkaichi Departamento de Imposto Municipal Seção de Impostos Diversos (Yokkaichi Shiyakusho Shiminzei-ka Shozei-gakari)

Motocicletas leves e motocicletas de pequeno porte (acima de 125cc)
Gabinete de Transportes de Mie (Mie Um-yu Shikyoku)
Tel.: 050-5540-2055

Veículos de 3 rodas e 4 rodas de pequeno porte
Associação de Inspeção de Veículos Leves Escritório de Mie (Kei Jidousha Kensa Kyokai Mie Jimusho)
Tel.: 050-3816-1779

O valor do imposto sobre veículos a partir do ano de 2016 mudou

Para os veículos leves de quatro rodas (particulares) segue conforme a lista abaixo.

	Registro após de 1º de abril de 2015	Registrado o dia até 31 de março de 2015	Veículos que o 1º registro foi feito há 13 anos atrás
Veículo de 4 rodas para passageiros	10.800 ienes	7.200 ienes	12.900 ienes
Veículo de 4 rodas para carga	5.000 ienes	4.000 ienes	6.000 ienes



Os impostos acima são referentes aos principais veículos, para saber o valor do imposto de outros veículos, consulte a homepage da cidade. (<https://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/1001000000584/>)

Maiores informações:

Departamento de Imposto Municipal (Shiminzei-ka) Seção de Impostos Diversos (Shozei-gakari)

☎ (059) 354-8133

Para aqueles que estão pensando em ir ao local da Declaração do Imposto de Renda

(確定申告会場への来場を検討している人へ)

Este ano o local de entrega da Declaração do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) é no Jibasan Mie (Yasujima 1-3-18) 6º andar. O período de recebimento é de 16 de fevereiro (quinta-feira) a 15 de março (quarta-feira) nos dias úteis das 9h às 17h.

* Será necessário retirar uma "senha" para entrar no local para declaração de impostos. Para mais informações, consulte o site (www.nta.go.jp) da Agência Tributária Nacional.

O formulário para solicitação da restituição do imposto de renda pode ser entregue dentro de até cinco anos, a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao do ano que será declarado. Cuidado, pois caso deseje fazer uma consulta sobre a declaração de imposto após o dia 16 de março (quinta-feira), o local para a declaração de imposto será na Secretaria da Receita Federal de Yokkaichi (Yokkaichi Zeimusho).



Site da Agência Tributária Nacional

Para aqueles que fizeram a declaração de imposto de renda e irão entregá-la, deixem preparado os seguintes itens.

- (1) Original e cópia do Cartão de Permanência (Zairyuu Card).
- (2) Um dos seguintes itens: Cartão My number ou Cartão de Notificação do My Number (Tsuuchi Card, que não tenham mudado o nome ou endereço, ou que tenha sido mudado corretamente até o dia 24 de maio de 2020), Atestado de Residência (Juuminhyou) ou Certificado dos Itens do Atestado de Residência (Juuminhyou Kisai Jikou Shoumeisho) que tenha inscrito o My Number.
- (3) Original do Comprovante de Imposto de Renda retido na Fonte (Gensen Choushuuhyou).
- * Caso o endereço escrito no Gensen Choushuuhyou for diferente do endereço que consta no Cartão de Permanência (frente ou verso) é necessário anexar um documento que comprove que morou no endereço escrito no Gensen Choushuuhyou.
- (4) Para receber a dedução do cônjuge (Haiguusha Koujo) e/ou de dependentes (Fuyou Koujo) trazer os seguintes documentos:
 1. Original e cópia da certidão de nascimento e/ou da certidão de casamento com a tradução. (Se sustenta família que mora fora do Japão, o nome, data de nascimento, endereço e paradeiro dessas pessoas terão que estar escritos).
 2. Original e cópia de documento que comprove o envio de remessa para cada um dos familiares dependentes (Soukin Shoumei)
- * Caso o cônjuge ou os familiares dependentes residam no Japão, ao invés dos documentos 1 e 2, traga o Cartão de Permanência (Zairyuu Card) ou Cartão do Seguro de Saúde (Hokenshou) etc. dos familiares para comprovar a dependência.
- * Os familiares dependentes não podem depender de duas pessoas ao mesmo tempo.

(5) Para receber a dedução por despesas do Seguro Social (Shakai Hokenryou Koujo), deve apresentar o comprovante de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) e/ou do Seguro Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin).

(6) Cópia da capa e da página 2 da caderneta bancária do declarante (onde aparece o nome do titular, número da conta, nome da agência e filial).

* O atendimento telefônico da Secretaria da Receita Federal é feito por via automatizada. Selecione o número de acordo com o conteúdo de sua consulta

Maiores informações: Secretaria da Receita Federal de Yokkaichi (Yokkaichi Zeimusho) ☎ (059) 352-3141

Isenção da taxa do seguro da Pensão Nacional antes e depois do parto

(産前産後期間の免除について)



As pessoas que tenham dado à luz em 1º de fevereiro de 2019 adiante estão isentas da taxa do seguro de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) por até quatro meses, a partir do mês anterior ao do mês da data prevista do parto. O período de cobertura da isenção é a partir de 1º de abril de 2019.

As pessoas elegíveis são aquelas com 85 dias ou mais de gravidez, incluindo parto prematuro, natimorto e aborto espontâneo e inscritas como a primeira pessoa segurada (1 gou) na Pensão Nacional no período de cobertura da isenção. Além disso, no caso de gravidez múltipla, será isenta a taxa do seguro de Pensão Nacional por até seis meses, a partir de três meses antes do mês da data prevista do parto.

Quanto a isenção durante o período antes e depois do parto, será considerado que a taxa do seguro foi paga, sendo atribuída ao valor da Pensão Básica por Velhice (Rourei Kiso Nenkin) ou ao valor do Pagamento Integral de Desligamento (Dattai Ichijikin) que pode ser recebido ao retornar ao país sem a qualificação para o recebimento do seguro.

Além disso, também é possível pagar a pensão adicional durante a isenção.

A notificação pode ser feita no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka, 3º andar da prefeitura) ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center) mais próximas (exceto a de Chuubu) a partir de seis meses antes da data prevista do parto. Não há prazo para solicitação, sendo possível solicitar mesmo após o parto.

As pessoas que irão solicitar antes do parto deverão apresentar um comprovante, tal como a Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou).

Maiores informações

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059)340-0221 FAX(059)359-0288

Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2022)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) Naya Plaza "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (Chuubu Chiku Shimin Center) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎090-7911-1610 mm_1229_fqump@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (Chiiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tamenho Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakou)
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥500 / 6 aulas ¥1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoshtsu)		Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginasial		Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional ☎059-353-9955 FAX 059-355-5931 https://yokkaichi-shinko.com/yic/ yic@yokkaichi-shinko.com	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar
(7) Centro Cívico Regional (Tomisuhara Chiku Shimin Center) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎059-364-9538 hiramata2509@sf.commu.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥100	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) Mie YMCA "Nihongo Café"	Sra. Yuko Kida ☎059-331-8011 info@mie-yymca.org https://www.facebook.com/mieymca	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Presencial: ¥100 / aula (2 horas) Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Yokkaichi-shi Akuragawa-chou 3-17 Jardim de Infância Mie YMCA